**Notion: N0626**

**Notion originale: lengua regional o minoritaria**

**Notion traduite: langue régionale ou minoritaire**

Autre notion traduite avec le même therme: (français) langue régionale ou minoritaire

Autre notion traduite avec le même therme: (italien) lingua regionale o minoritaria

**Document: D581**

Titre: La Carta Europea de lenguas regionales o minoritarias del Consejo de Europa como derecho interno

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: espagnol

Auteur: AGIRREAZKUENAGA ZIGORRAGA, Iñaki

In :Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas en EspañaCoordonné par: PÉREZ FERNÁNDEZ, José Manuel

Ed. : Atelier, Barcelona, pp. 105-145

Extrait E2977, p. 110

 Al resto de lenguas regionales o minoritarias que los Estatutos de Autonomía protegen y amparan "se aplicarán todas aquellas disposiciones de la parte III de la Carta que puedan razonablemente aplicarse en consonancia con los objetivos y principios establecidos en el artículo 7". Entre estas últimas lenguas, en España deben ser contempladas como mínimo el bable, las diversas modalidades lingüísticas de Aragón, el aranés, y las lenguas de Ceuta y Melilla.

 "Toutes ces dispositions de la partie III de la Charte qui peuvent être raisonnablement appliquées en fonction des objectifs et des principes établis dans l'article 7 sont applicables" au reste des langues régionales ou minoritaires que les Statuts d'autonomie protègent et couvrent. Parmi ces dernières langues, en Espagne doivent être cités au minimum le bable, les diverses modalités linguistiques de l'Aragon, l'aranais, et les langues de Ceuta et Melilla.

Extrait E2978, p. 127

 En tercer lugar, por lo que concierne a la administración estatal el art. 10.1.c) de la Carta Europea permite a las autoridades administrativas redactar documentos en una lengua regional o minoritaria. Pero recuérdese que el art. 36.1 de la Ley 30/1992 dispone que "la lengua de los procedimientos tramitados por la Administración General del estado será el castellano". Por lo tanto, ambos textos pueden cohonestar su interpretación si la Carta se refiere a que las autoridades del Estado pueden utilizar la lengua regional o minoritaria en respuesta a un interesado que utilice la lengua propia de la Comunidad.

 En troisième lieu, en ce qui concerne l'administration de l'État l'article 10.1.c) de la Charte européenne permet aux autorités administratives de rédiger des documents dans une langue régionale ou minoritaire. Mais rappelons-nous que l'article 36.1 de la loi 30/1992 prévoit que "la langue des procédures menées par l'Administration générale de l'État doit être le castillan". Par conséquent, les deux textes peuvent recevoir une interprétation contradictoire si la Charte se réfère au fait que les autorités de l’État peuvent utiliser la langue régionale ou minoritaire en réponse à un intéressé qui utilise la langue propre de la Communauté.